Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zawiści morderstwa pijaństwa biesiady i podobne tym o których wcześniej mówię wam tak jak i wcześniej powiedziałem że takich robiący Królestwa Boga nie odziedziczą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zawiści,\* zabójstwa,\*\* pijaństwa,\*\*\* hulanki\*\*\*\* i tym podobne; o tych zapowiadam wam, jak już zapowiedziałem, że ci, którzy takich rzeczy się dopuszczają, Królestwa Bożego nie odziedziczą.\*\*\*\*\*[\*zawiści, φθόνοι, od lp φθόνος, zazdrość, uczucia niechęci wywołane czyimś sukcesem, zob. 470 27:18; 520 1:29; 550 5:21; 610 6:4; 630 3:3; 660 4:5.][\*\*zabójstwa, φονοι A C D (V); brak go w: 𝔓 46 (200), w l : słowo to ze względu na pod. do zawiści, φθόνοι, mogło zostać pominięte; 550 5:21L.][\*\*\*pijaństwa, μέθαι, od lp μέθη.][\*\*\*\*hulanki, κῶμοι, od lp κῶμος; słowem tym opisywano świąteczne procesje na cześć bóstwa wina, wiejską zabawę.][\*\*\*\*\*530 6:9-10; 560 5:5; 730 22:15] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zawiści\*, pijaństwa, hulanki i podobne tym, (o) których wcześniej mówię wara. tak jak wcześniej powiedziałem, że takich dokonujący królestwa Boga nie odziedziczą. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zawiści morderstwa pijaństwa biesiady i podobne tym (o) których wcześniej mówię wam tak, jak i wcześniej powiedziałem że takich robiący Królestwa Boga nie odziedziczą |

1. 1) Inna lekcja: "zawiści, zabójstwa". [↑](#footnote-ref-2)